

СТО ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 16 ноября 1948 года, 10 час. 55 мин.
Дворец Шайо, Париж

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

64. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

СТАТЬЯ 20 (продолжение)

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) обращает внимание на то, что предлагал включить ссылку на социальное обеспечение в статью 3. Это придало бы декларации большую действенность и актуальность. Представитель Уругвая голосовал за статью 20 с поправкой представителя Кубы (A/C.3/232) в надежде, что место этой статьи будет в конце концов изменено. Г-н Хименес де Аречага не считает, что существует какая-либо опасность того, что выражение «социальное обеспечение» будет толковаться как «социальное страхование».

Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) говорит, что он голосовал за поправку Сирии (138-е заседание), потому что она соответствует закону ислама, согласно которому «социальная справедливость» имеет более широкое значение, чем «социальное обеспечение». В Саудовской Аравии *zaka* — добровольный налог, взимаемый с целью оказания помощи беднякам и безработным, является одним из пяти столпов ислама. В западном обществе социальное обеспечение исторически сложилось недавно, а *zaka* как догмат веры практически действует в мусульманских общинах почти четырнадцать столетий.

Более того, в Саудовской Аравии, как и во всех мусульманских странах, существует система *waqf*, в соответствии с которой доход от имущества, находящегося под опекой, часто используется для помощи беднякам и безработным. Существуют также другие институты, служащие той же цели. Эти мусульманские институты не только эквивалентны системе социального обеспечения, но их механизм проще, административное управление дешевле, а эффективность выдержала испытание уже в течение четырнадцати столетий. Вот почему г-н Баруди воздержался при голосовании по статье 20.

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) голосовал против статьи 20, потому что, по его мнению, социальное обеспечение в отрыве от различных экономических и социальных прав не имеет никакого смысла. Можно было бы улучшить эту статью, указав, что социальное обеспечение включает осуществление этих прав, вместо того чтобы отдельно упоминать, с одной стороны, «социальное обеспечение», а с другой — «осуществление... нижеуказанных прав».

Г-жа НЬЮЛЕНДС (Новая Зеландия) голосовала за сохранение слов «социальное обеспечение» в статье 20, с тем чтобы быть уверенной, что эти слова будут фигурировать в декларации. Од-

Эквадора, предлагающая заменить слово «нижеуказанных» словами «изложенных в настоящей декларации», после принятия поправки Кубы теряет смысл, и г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ снимает свою поправку.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Чили (A/C.3/340).

Поправка отклоняется 25 голосами против 1 при 10 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Перу о замене слов «социальное обеспечение» словами «защита от социального и экономического риска».

Поправка отклоняется 26 голосами против 3 при 8 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Бельгии о замене слов «социальное обеспечение» словами «социальное обеспечение и социальная справедливость».

Поправка отклоняется 22 голосами против 11 при 7 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Панамы (A/C.3/280).

Поправка отклоняется 21 голосом против 5 при 12 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять решение по статье 20 с поправкой делегации Кубы.

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) предлагает провести голосование по пунктам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование первую часть статьи 20: «Каждый человек как член общества имеет право на социальное обеспечение...»

Первая часть статьи 20 принимается 38 голосами, причем никто не голосовал против.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование вторую часть статьи 20: «...и на осуществление необходимых для поддержания его достоинства и для свободного развития его личности прав в экономической, социальной и культурной областях через посредство национальных усилий и международного сотрудничества и в соответствии со структурой и ресурсами каждого государства».

Вторая часть статьи 20 принимается 31 голосом при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 20 в целом с поправкой.

Статья 20 с поправкой принимается 36 голосами против 1 при 3 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 18 час. 45 мин.

нако в соответствии с решением, принятым на 137-м заседании, г-жа Ньюлендс оставляет за собой право вернуться к статье 20, если будет принята поправка Новой Зеландии (А/С.3/267) к статье 22. Она голосовала против поправки Аргентины (А/С.3/251/Согг.1), так как положения этой поправки выходят за рамки статьи 20.

Г-н ПЛАСА (Венесуэла) голосовал за статью 20 с поправкой представителя Кубы, но не голосовал за другие поправки по причинам, которые он изложил во время прений. Совершенно очевидно, что запутанный характер имевших место прений показал, что Комитет не понял значения вопросов, поднятых представителем Венесуэлы.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) голосовал за статью 20. Он указывает, однако, что только в этой статье упоминается об осуществлении провозглашенных в ней прав; это может быть истолковано как ослабление предыдущих статей. Статью 20 можно рассматривать как преамбулу новой части декларации, и следовало бы заявить, что, хотя последующие статьи имеют особое значение, статьи, предшествующие ей, тоже должны проводиться в жизнь.

Г-н Павлов говорит, что он хотел внести изменения в эту статью, с тем чтобы подчеркнуть важную роль государства в области социального обеспечения. Однако против включения такого рода упоминания были выдвинуты обычные возражения.

СТАТЬЯ 21¹

Поскольку точка зрения делегации Уругвая была учтена в статье 18, г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) снимает свою поправку к статье 21 (А/С.3/268).

Г-н СУНФЕЛЬДТ (Швеция) говорит, что поправка Швеции (А/С.3/252) преследует цель разъяснить, что право создавать профессиональные союзы и вступать в профессиональные союзы не имеет никакой ценности, если соответствующему профессиональному союзу не разрешено защищать интересы своих членов всеми средствами, совместимыми с положениями пункта 2 статьи 27. В Швеции в отличие от некоторых других стран права профессиональных союзов уважаются. В связи с этим г-н Сунфельдт обращает внимание на положение профессиональных союзов в нацистской Германии и в фашистской Италии. Им было разрешено существовать, но они не имели права проводить забастовки, а без такого права свобода профессионального союза — это фикция.

Снова обсудив этот вопрос, делегация Швеции решила, что вся эта проблема требует дальнейшего изучения и что подходящим органом для проведения такой работы является Международная организация труда. Поэтому делегация Швеции снимает свою поправку к статье 21.

¹ Статья 24 проекта всеобщей декларации прав человека (А/777).

Г-жа РУЗВЕЛЬТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что цель поправки Соединенных Штатов (А/С.3/223) состояла в уточнении пункта 2. Однако было высказано мнение, что эта поправка может быть истолкована в том смысле, что она не принимает во внимание дискриминацию по признаку расы или национальности; поэтому г-жа Рузвельт снимает свою поправку.

В Соединенных Штатах принцип равной оплаты за равный труд понимается как равная оплата труда рабочих, живущих в одном и том же районе и работающих в одинаковых условиях.

Г-жа Рузвельт сняла свою поправку также потому, что, по ее мнению, в такой редакции статья может не удовлетворить весь Комитет; поэтому она просит авторов других поправок тоже снять свои поправки.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) указывает, что безработица является одним из самых больших несчастий рабочего класса. От 20 до 30 миллионов людей, не считая жителей стран Востока, постоянно являются безработными, и даже в такой богатой стране, как Соединенные Штаты, число безработных, по официальным данным, превышает два миллиона. С наступлением экономических кризисов безработица в капиталистических странах еще более увеличивается; делегация Советского Союза считает своим долгом подчеркнуть ответственность государства в этой области. Формулировка первой поправки Советского Союза (Е/800, стр. 65) основана на положениях Устава Организации Объединенных Наций.

Поправка Советского Союза обязывает государство предпринимать меры по предотвращению безработицы. Однако она сформулирована с учетом того, что безработица является неизбежным следствием капиталистической экономики. В Советском Союзе вследствие социалистического характера экономики и отсутствия частной собственности и эксплуатации не может быть безработицы. В действительности там существует острая нехватка рабочей силы. Право на оплачиваемую работу гарантируется конституцией Советского Союза.

Г-н Павлов понимает, что нельзя гарантировать занятость во всех странах, но он твердо убежден, что декларация не должна провозглашать только общие положения и что в нее должны быть включены положения, которые помогут безработным.

В некоторых странах труд женщины оплачивается значительно ниже, чем труд мужчин, вот почему делегация Советского Союза внесла предложение дополнить статью 21.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) вносит ряд поправок к статье 21 (А/С.3/232/Согг.1). Он будет голосовать за поправку Советского Союза к пункту 2, так как она является более ясной, чем первоначальный текст. Г-н Перес Сиснерос

поддерживает поправку Ливана относительно права человека на свободный выбор работы и образа жизни.

Г-н КОРОМИНАС (Аргентина) говорит, что поправка Аргентины (А/С.3/251/Согг.1) не меняет основных принципов, выраженных в статье 21, но излагает их более последовательно. По мнению г-на Короминаса, необходимо отразить идею справедливого вознаграждения в соответствии с принципом равной оплаты за равный труд. Если Комитет согласен с тем, что положения статьи 18 распространяются на пункт 3, г-н Короминас снимает поправку Аргентины к этому пункту. Что касается других внесенных им поправок, то он готов встретиться с авторами аналогичных поправок, с тем чтобы выработать компромиссный текст.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что более общие положения статьи 18, несомненно, охватывают вопрос, который поднимается в пункте 3, но было сочтено целесообразным точно определить право, о котором идет речь, вследствие особо важного значения деятельности профессиональных союзов в современной экономической жизни.

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) считает, что поправка Ливана (А/С.3/260) о праве на свободный выбор работы охватывает, судя по смыслу, поправки Швеции и Аргентины. Понятие о праве на свободный выбор образа жизни направлено на защиту людей таких категорий, как ученые и творческие работники. По-видимому, было сочтено, что нет необходимости упоминать об ограничениях права, изложенного в статье 21, вследствие положений статьи 27.

Г-н ТОРН (Новая Зеландия) говорит, что в настоящей редакции статьи подразумевается, что человек может по своему выбору вступать или не вступать в профессиональный союз. Правительство Новой Зеландии не может согласиться с каким бы то ни было текстом, который оставляет сомнения относительно возможности принуждать трудящихся вступать в профессиональные союзы.

Новая Зеландия известна в течение более чем пятидесяти лет как страна прогрессивного трудового законодательства. Более пятидесяти лет успешно применяется закон о примирении и арбитраже в промышленности, который оказывает большую помощь неквалифицированным рабочим, молодым трудящимся и работающим женщинам. В 1936 году был принят закон, запрещающий предпринимателям, на которых распространяется этот закон, нанимать на работу лиц, которые не являются членами профессиональных союзов. Поэтому ясно, что правительство Новой Зеландии не может согласиться с принципом, который разрешает людям по своему выбору вступать или не вступать в профессиональные союзы.

Поправка Новой Зеландии (А/С.3/267) принимает во внимание, что существует бесконечное

множество систем профессиональных союзов, и в соответствии с положениями этой поправки люди фактически будут вольны не вступать в профессиональный союз. Однако г-н Торн настаивает на том, чтобы декларация не содержала положений, несовместимых с обязательным членством в профессиональных союзах. Он приветствует решение представителя Уругвая снять свою поправку, так как она была бы неприемлема для миллионов членов профессиональных союзов.

Г-н Торн напоминает Комитету, что президент Трумэн дал обещание отменить закон Тафта — Хартли, который упраздняет принцип приема на работу только членом профсоюзов. Эта мера объединит тринадцать или четырнадцать миллионов членов профессиональных союзов в Соединенных Штатах с десятками миллионов членов профессиональных союзов других стран мира.

Этот вопрос обсуждался на недавно состоявшейся конференции Международной организации труда; был принят проект конвенции, в соответствии с которой нельзя ставить знак равенства между правом входить в организации и правом не входить в организации. Комитет поступит неразумно, если после того, как он принял поправки Уругвая к статье 18 (А/С.3/268), он повторит ту же самую ошибку, но в еще более явной форме.

Г-н АНСЕ МАТИЕНСО (Боливия) говорит, что делегация Боливии считает основной текст статьи 21 в принципе приемлемым, так как он включает основные идеи, которые должна провозглашать эта статья. Различные поправки, представленные Комитету, не добавляют ничего нового; они скорее направлены на то, чтобы подчеркнуть некоторые частные аспекты данного права, и отражают взгляды, сформировавшиеся на основе законов, существующих в той стране, которая внесла данное предложение.

Касаясь пункта 2 статьи 21, г-н Ансе Матиенсо отмечает, что общая идея этого пункта не является новой; она фигурирует в Версальском договоре и в последующих международных документах. Однако, учитывая существующие в настоящее время в мире положения, желательно перед словами «оплату» добавить слово «реальную». В связи с инфляцией и неустойчивостью валюты в большинстве стран требуется уточнить, что вознаграждение за труд должно иметь определенную покупательную способность по отношению к определенному уровню жизни. Если рассматривать получаемую заработную плату только в денежном выражении, то может получиться, что уровень жизни, который должен был бы повышаться, на самом деле будет снижаться. Поэтому необходимо включить дополнение, предлагаемое делегацией Боливии.

Г-жа МЕНОН (Индия) поддерживает основной текст статьи 21 с проектом поправки Советского Союза к пункту 2. Этот пункт требует дальнейших разъяснений. Даже в странах, считающихся передовыми в социальном отношении,

например в Соединенных Штатах и в Соединенном Королевстве, принцип равной оплаты мужчин и женщин за равный труд признается не полностью. Во многих странах женщины все еще ведут тщетную борьбу против неравенства и несправедливости. Более того, в различных частях Азии и в других странах, а также на подопечных и самоуправляющихся территориях все еще существует дискриминация не только по признаку пола, но и по признаку расы и цвета кожи. Индия выступает против дискриминации, которая вынуждает женщин и представителей некоторых цветных рас соглашаться на более низкий уровень жизни по сравнению с другими группами населения; Индия считает, что настоящая декларация должна открыто осудить эту практику.

Однако делегация Индии не может согласиться с предложением Советского Союза относительно включения дополнительного положения в статью 21. Она просит представителя Советского Союза снять свое предложение.

Г-жа Менон считает проект поправки Ливана неудовлетворительным, так как в этой поправке простое экономическое право рассматривается в слишком общем плане.

Г-жа БЕРНАДИНО (Доминиканская Республика) указывает на то, что, хотя принцип равной оплаты труда мужчин и женщин за равный труд получил широкое признание в национальных законодательствах и в международных документах, на практике этот принцип не применяется. Мужчинам обычно предоставляются лучшие условия труда и оплаты, и, таким образом, экономическое благополучие женщин подвергается опасности.

Статья 21 будет удовлетворять требованиям социальной справедливости только в том случае, если в ее тексте будет особо предусмотрена защита женщин от дискриминации. Проект поправки Соединенных Штатов мог бы удовлетворить этим требованиям, но так как это предложение снято, г-жа Бернардино будет голосовать за проект поправки Советского Союза к пункту 2. Г-жа Бернардино просит представителя Советского Союза разъяснить его предложение о включении дополнительного положения в статью 21.

Г-н КОНТОУМАС (Греция) говорит, что делегация Греции будет голосовать за основной текст статьи 21. Он считает, однако, важным включить в эту статью идею о праве на свободный выбор работы, которая содержится в поправках Кубы, Аргентины и Ливана. В поправках Кубы и Аргентины право на свободный выбор работы ограничивается выражением «насколько это позволяют существующие условия найма», тогда как в поправке Ливана не упоминается ни о каком ограничении этого права. Г-н Контоумас напоминает, что право на свободный выбор работы отражено в Филадельфийской декларации Международной организации труда и что

в этом документе имеются оговорки относительно личных способностей и знаний, а также относительно общего благосостояния. Статья 21 проекта декларации должна отражать право на свободный выбор работы с учетом способностей и квалификации каждого человека; защита общего благосостояния уже предусмотрена проектом статьи 27, а потому нет необходимости упоминать об этом в настоящей статье.

Г-н ДЕ АТИД (Бразилия) считает, что три пункта статьи 21 вполне удовлетворительно излагают важнейшие принципы, касающиеся права на труд. Он обращает особое внимание на важность упоминания о равной оплате за равный труд и провозглашения свободы создавать профессиональные союзы и вступать в профессиональные союзы, что является наилучшим способом гарантии права на труд.

Г-н де Атид высказывается также за идею свободного выбора работы, которая содержится в поправках Кубы, Аргентины и Ливана. Но труд каждого человека должен соответствовать его способностям и должен быть производительным

Г-н де Атид выражает надежду, что эта статья будет рассматривать труд не только как право, но и как социальный долг; но ввиду того что документ, который сейчас вырабатывается, является декларацией прав, он не будет на этом настаивать.

Г-н САНТА-КРУС (Чили), отметив, что права, о которых говорится в статье 21, провозглашены в конституции его страны, говорит, что настоящий проект значительно улучшится, если будет принята поправка Кубы. Особенно ценным является предложение Кубы о том, что в пункте 2 должно быть сказано о вознаграждении, обеспечивающем трудящемуся надлежащий жизненный уровень. Г-н Санта-Крус, однако, надеется, что делегация Кубы согласится заменить слова «жизненный уровень, достойный его самого и его семьи» словами «приличный уровень жизни».

Что касается проекта поправки Советского Союза, то г-н Санта-Крус не считает нужным включать в данный текст идею об обязанности государства и общества гарантировать право на труд. Обязанности такого рода, по-видимому, уже в достаточной степени отражены в статье 20, которая провозглашает общие обязанности общества в национальном и международном масштабе в отношении социальных прав человека.

Г-н Санта-Крус поддерживает поправку Советского Союза к пункту 2. Хотя принцип недопустимости дискриминации по признаку расы, национальности и пола фактически подразумевается в основном тексте, его следует провозгласить более ясно.

Если будет принята поправка Советского Союза к пункту 2, то предложение о включении в статью 21 дополнительного положения относительно защиты прав женщин представляется

излишним. Однако у г-на Санта-Круса нет серьезных возражений против этого предложения.

Г-н Санта-Крус признает важность идей, содержащихся в поправке Аргентины, но считает, что целесообразнее их включить не в статью 21, а в статью 20, которая представляет собой общее заявление. Кроме того, пункт 3 этой поправки неясен, так как в ней упоминается о праве вступать в ассоциации с другими людьми, то есть не только в профессиональные союзы, но и в другие организации, непосредственно не связанные с правом на труд, о котором говорится в статье 21.

Право на защиту от безработицы должно быть ясно выражено, но если Комитет решит сформулировать это право только в статье 22, то можно избежать повторения.

Г-н АЛЬТМАН (Польша) считает, что, если в статье 21 не будет упомянуто об обязанности государства и общества в отношении права на труд и защиты от безработицы, эта статья будет абстрактной и лишеной смысла. Здесь отмечали, что эта обязанность отражена в статье 22, но статья 22 говорит об обеспечении на случай безработицы и не касается мер по предотвращению безработицы. Если мы хотим, чтобы настоящая декларация вышла за рамки идей, провозглашенных в XVIII столетии, в ней должны быть ясно провозглашены обязанности государства и общества по предотвращению безработицы. Это особенно важно потому, что в странах с неплановой экономикой народным массам приходится страдать от периодически повторяющихся финансовых кризисов. Пример его собственной страны, откуда прежде большое число граждан было вынуждено эмигрировать и куда многие вернулись в настоящее время, когда имеется работа для всех, несомненно, доказывает преимущества экономики, планируемой государством.

Кроме того, государство должно обеспечивать «справедливые и благоприятные условия труда», упоминаемые в пункте 1 настоящего текста. Во многих колониальных и полуколониальных странах положение трудящихся остается таким же плачевным, каким оно было сто лет назад в Англии. Даже в самых развитых странах огромное число людей становятся жертвами несчастных случаев, вызванных плохими условиями труда. В подтверждение своих слов г-н Альтман приводит статистические данные, подготовленные Международной организацией труда, относительно несчастных случаев в Соединенных Штатах, Соединенном Королевстве и Франции.

Делегация Польши поддерживает поправку Советского Союза к пункту 1, так как в ней ясно определены обязанности государства и общества.

Г-н Альтман предпочитает основной текст пункта 3 тексту, предложенному Новой Зеландией. Принцип обязательного вхождения в профессиональные союзы не предусматривается законодательством Польши и поэтому является для него неприемлемым. Однако г-н Альтман

так же, как представитель Новой Зеландии, приветствует снятие поправки Уругвая, которая лишила бы трудящихся возможности защищать свои права при помощи профессиональных союзов. Солидарность трудящихся была бы подорвана, и предприниматели получили бы возможность произвольно навязывать любые условия труда. Закон Тафта—Хартли, действующий в Соединенных Штатах и недавно осужденный президентом этой страны, свидетельствует о том, что могло бы случиться, если бы была принята поправка, подобная той, которая первоначально была предложена делегацией Уругвая.

Г-н Альтман сожалеет, что снята поправка Швеции. В соответствии с правилом III правил процедуры он хочет снова внести эту поправку от имени делегации Польши. Право на забастовку является чрезвычайно важным, и, хотя изучение этого права можно поручить Международной организации труда как специализированной организации, само право должно быть провозглашено в декларации.

Г-н ДЕУС (Бельгия) с удовлетворением отмечает, что в проект декларации включены экономические и социальные права. Присовокупляя эти права к классическим идеям политических прав, Комитет уже выходит за рамки концепций XVIII столетия.

Основной текст статьи 21 проекта декларации является в целом удовлетворительным, но требует некоторых редакционных поправок. Г-н Деус говорит о том, что нужно постараться как можно лучше отшлифовать стиль.

Касаясь поправки Советского Союза к пункту 1, г-н Деус указывает на то, что французский текст плохо отредактирован. Он согласен с тем, что следует указать, кто должен защищать человека от безработицы, но считает, что эта идея может быть выражена проще, чем это сделано в предложении Советского Союза. Поэтому г-н Деус предлагает заменить всю вторую фразу поправки Советского Союза словами «путем политики полной занятости» и дополнить этими словами первую фразу. В этой фразе подразумевается ответственность государства за проведение мероприятий по предотвращению безработицы; кроме того, слова «полная занятость» имеют то преимущество, что они фигурируют и в статье 55 Устава Организации Объединенных Наций. Г-н Деус надеется, что представитель Советского Союза примет предложение Бельгии, и тогда он сможет поддержать поправку Советского Союза.

Что касается проекта поправки, предложенной Советским Союзом к пункту 2, то г-н Деус напоминает, что в статье 2 проекта декларации перечисляются все признаки, по которым не должна допускаться дискриминация. Частичное перечисление таких признаков в статье 21 нецелесообразно, так как юридически оно может быть истолковано как исключительное применение более широкого перечня, фигурирующего в статье 2. Во всяком случае, нет никакой необходимости повторять то, что сказано в статье 2.

Предложение Советского Союза о включении дополнительного положения в статью 21 неясно, и г-н Деус надеется, что представитель Советского Союза пояснит его смысл.

Касаясь поправок Кубы и Аргентины, г-н Деус полагает, что эти предложения выражают хорошие намерения, однако они неясно изложены и поэтому могут вызвать некоторые недоразумения. Г-н Деус поддерживает идею свободного выбора работы, которая легла в основу проекта поправки Ливана, но считает ненужным добавлять очевидные ограничения, вызываемые существующими условиями найма.

Г-н ТОРН (Новая Зеландия) выражает удивление по поводу заявления представителя Польши о том, что он не верит в принцип принудительного членства в профессиональных союзах, и его более позднего заявления о том, что он согласен с идеей «закрытого цеха». Эти два заявления, по-видимому, противоречат одно другому, и первое, вероятно, покажется членам профессиональных союзов в Новой Зеландии очень устаревшим.

Представитель Боливии заявил, что эти поправки не вносят ничего нового в основной текст. Однако это не так. Г-н Торн ссылается на заседание Комиссии по правам человека, на котором был принят текст пункта 3¹, и напоминает, что Комиссия истолковала слова «каждый человек свободен вступать в профессиональные союзы» в том смысле, что каждый человек свободен также и не вступать в них. При таком толковании статья 21 содержит тот же принцип, что и поправка Уругвая. Г-н Торн спрашивает, не по этой ли причине представитель Уругвая снял свою поправку. В таком виде статья 21 окажется неприемлемой для миллионов членов профсоюза и ряда прогрессивных правительств. Г-н Торн настаивает на принятии поправки Новой Зеландии.

Однако делегация Новой Зеландии готова одобрить пункт 2 в его настоящей редакции, если нельзя будет выработать более приемлемого текста.

Г-н Торн спрашивает, не лучше ли для улучшения редакции исключить из пункта 1 слова «и на защиту от безработицы». Они излишни, так как вопрос всесторонне рассматривается в статье 22.

Заседание закрывается в 13 час. 15 мин.

СТО СОРОКОВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 16 ноября 1948 года, 15 час. 15 мин.
Дворец Шайо, Париж

Председатель: г-жа Бодиль БЕГТРУП
(Дания)

¹ См. документ E/CN.4/SR.66.

65. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

СТАТЬЯ 21 (продолжение)

Г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) подчеркивает особую важность прав, изложенных в статье 21. Труд на труд является несомненно важным; однако многие делегации уже отмечали, что основной текст статьи 21 не определяет это право удовлетворительным образом. Важно, чтобы оно было выражено с надлежащей ясностью и силой, поскольку во многих странах, чья экономика основана на частном предпринимательстве, широко распространена безработица и, следовательно, жизнь рабочих особенно трудна. Даже такие высокоразвитые в промышленном отношении страны, как Соединенные Штаты и Соединенное Королевство, не избавлены от этого бедствия.

Делегация Украинской ССР всегда считала, что государство лучше, чем какой-либо иной орган, может защитить трудящихся в этом отношении, и подчеркивает, что если бы в декларации было включено положение об ответственности государств, то Комитет сделал бы большой шаг вперед в достижении конкретных результатов и тем самым показал бы, что он намерен найти реалистичное решение этих наиболее острых проблем современности. С этой точки зрения поправка к пункту 1 статьи 21, предложенная делегацией Советского Союза (E/800, стр. 65), отлично сформулирована, так как она ясно показывает, что государство и общество должны защищать трудящихся от безработицы.

Что касается поправки Советского Союза к пункту 2 статьи 21, г-н Демченко считает важным, чтобы в тексте статьи 21 было ясно выражено, что каждый человек имеет право на равную оплату за равный труд, но без дискриминации по признаку расы, национальности и пола, поскольку подобного рода дискриминация все еще практикуется в некоторых странах. Например, в Южно-Африканском Союзе средняя заработная плата белого рабочего примерно в двенадцать раз больше, чем заработная плата цветного рабочего. Еще более разительные примеры такой дискриминации можно найти в колониях. Там заработная плата белого рабочего часто в пятьдесят раз больше, чем заработная плата цветного рабочего. Поэтому чрезвычайно важно, чтобы поправка Советского Союза была включена в статью 21. Не следует бояться повторения, что какая бы то ни была дискриминация по признаку расы, национальности и пола должна быть запрещена; пусть лица, ответственные за такие акты несправедливости, прочтут декларацию, и, может быть, тогда у них появится желание положить этому конец.

Важно также еще раз подчеркнуть принцип равной оплаты труда мужчин и женщин, выполняющих одинаковую работу. В очень многих